



10th session

Meeting of the Parties to the Water Convention

23-25 OCTOBER 2024 | LJUBLJANA | SLOVENIA

ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ



МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ И РЕГИСТРАЦИЯ

Место проведения совещания

[Люблянский центр проведения выставок и конференций](#)

Dunajska cesta 18
1000 Ljubljana

Доступ к месту проведения совещания будет предоставлен только зарегистрированным участникам при предъявлении действительного документа, удостоверяющего личность, или паспорта.



Место проведения доступно для участников с ограниченными возможностями передвижения.

Регистрация участников

Странам и организациям предлагается **назначить своего(-их) представителя(-ей) до 1 сентября 2024 года.**

Регистрация открыта, и всем участникам необходимо зарегистрироваться онлайн до 15 сентября 2024 года, пройдя по следующей ссылке:

https://indico.un.org/e/MOP10_Water_Convention.

- *Этап 1:* Создание учетной записи в системе Indico
(руководство: <https://indicohelp.unog.ch/userguides/create-your-account/>)

После создания учетной записи вы можете зарегистрироваться на мероприятие.

- *Этап 2:* Регистрация на мероприятие в системе Indico
(руководство: <https://indicohelp.unog.ch/userguides/registration-with-an-indico-account/>)

Участие в совещании возможно при условии одобрения регистрации Секретариатом.

Для получения помощи в регистрации, пожалуйста, ознакомьтесь с инструкциями на веб-странице совещания или свяжитесь с секретариатом по электронной почте (water.convention@un.org).



10th session

Meeting of the Parties to the Water Convention

23-25 OCTOBER 2024 | LJUBLJANA | SLOVENIA



ДОКУМЕНТЫ, ПОДТВЕРЖДАЮЩИЕ ПОЛНОМОЧИЯ

Применимо только к Сторонам Конвенции по трансграничным водам

Все [Стороны Конвенции по трансграничным водам](#) должны представить в секретариат документы, подтверждающие их полномочия. В подтверждающих полномочия документах, которые выдаются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел, должен быть указан состав делегации, в том числе глава делегации, а также должно быть указано, что соответствующая делегация уполномочена участвовать в работе совещания и принимать решения от имени соответствующего правительства в соответствии с применимыми правилами процедуры. В подтверждающих полномочия документах должны быть перечислены все официальные представители соответствующей Стороны.

С примером подтверждающего полномочия документа можно ознакомиться [здесь](#).

Сторонам Конвенции необходимо направить **отсканированную копию** подтверждающего их полномочия документа **до 1 октября 2024 года** в секретариат по электронной почте (water.convention@un.org), с копией в постоянное представительство своей страны при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве. **Оригиналы** подтверждающих полномочия документов должны быть переданы в секретариат по прибытии в Любляну и **до начала десятой сессии**.

Сторонам рекомендуется включить в подтверждающие полномочия документы представителей своих посольств в Словении.

Участникам из государств, не являющихся Сторонами, не требуется представлять подтверждающие полномочия документы.



ДЕТАЛИ КОНФЕРЕНЦИИ

Предварительная информация об организации работы

Десятая сессия Совещания Сторон Конвенции по трансграничным водам начнется в 10:00 в среду, 23 октября 2024 года, и завершится в 18:00 в пятницу, 25 октября 2024 года.

23 октября		24 октября		25 октября	
	Регистрация	8:30-9:45	Параллельные мероприятия	8:30-9:45	Параллельные мероприятия
10:00-13:00	Сегмент высокого уровня	10:00-13:00	Общий сегмент	10:00-13:00	Общий сегмент



10th session

Meeting of the Parties to the Water Convention

23-25 OCTOBER 2024 | LJUBLJANA | SLOVENIA

13:00-15:00	Параллельные мероприятия (13:15-14:45) и обеденный перерыв	13:00-15:00	Параллельные мероприятия (13:15-14:45) и обеденный перерыв	13:00-15:00	Параллельные мероприятия (13:15-14:45) и обеденный перерыв
15:00-18:00	Сегмент высокого уровня	15:00-18:00	Общий сегмент	15:00-18:00	Общий сегмент
	Общий сегмент				

Все официальные сессии будут организованы в форме пленарных заседаний. Более подробная информация о программе будет размещена на сайте в ближайшее время (https://unece.org/MOP10_Water_Convention).

Выступления на совещании

Участникам предлагается принять участие в обсуждениях на пленарных заседаниях. Просьба к выступающим ограничить продолжительность своих выступлений тремя минутами в ходе сегмента высокого уровня и двумя минутами в ходе общего сегмента. Председатель будет строго контролировать соблюдение ограничений по времени. Делегациям предлагается проинформировать Секретариат (water.convention@un.org) до 10 октября 2024 года, если они намерены выступить с заявлением, и указать, по какому(-им) пункту(-ам) повестки дня. Тексты выступлений необходимо представить в секретариат в электронной форме до начала совещания, чтобы облегчить работу переводчиков. Если времени для выступлений будет недостаточно, тексты выступлений будут размещены на сайте.

Документы

Все официальные и неофициальные документы, предназначенные для совещания, будут размещены на веб-странице десятой сессии Совещания Сторон (https://unece.org/MOP10_Water_Convention).

Совещание Сторон будет следовать концепции PaperSmart. Поэтому делегатам предлагается принести собственные копии документов или ноутбуки. Во время совещания будет предоставлен доступ к документам в сети Интернет.

Рабочие языки

На всех пленарных сессиях будет обеспечен синхронный перевод на арабский, английский, французский, русский и испанский языки.

Прямая трансляция совещания

Совещание будет транслироваться в прямом эфире на платформе Zoom на всех пяти языках. Также будет доступна запись совещания после окончания мероприятия.



10th session

Meeting of the Parties to the Water Convention

23-25 OCTOBER 2024 | LJUBLJANA | SLOVENIA



ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

Официальную повестку дня дополнит программа из 15 параллельных мероприятий. Подробное расписание будет размещено на веб-странице совещания ближе к дате его проведения.



ФИНАНСОВАЯ ПОДДЕРЖКА

Номинированные правомочные участники из стран с переходной экономикой и развивающихся стран могут обратиться за финансовой поддержкой для обеспечения своего участия в совещании.

Заявки на финансовую поддержку следует направить в секретариат (water.convention@un.org) вместе с **формой запроса финансовой поддержки**, **должным образом подписанной высокопоставленным уполномоченным должностным лицом** и регистрацией в системе Indico (https://indico.un.org/e/MOP10_Water_Convention) как можно скорее, но **не позднее 19 августа 2024 года**.

Финансирование ограничено. В случае участия министра, финансовая поддержка может быть выделена двум членам делегации. В противном случае право на поддержку может иметь только один участник от страны/организации. Преимущество будут иметь Стороны Конвенции, страны в процессе присоединения к Конвенции, страны, представленные на высоком уровне (на уровне министров), а также докладчики. Секретариат проинформирует в начале сентября о результатах рассмотрения заявки. Странам и организациям рекомендуется искать дополнительные источники финансирования через бюджет своих учреждений, национальные и бассейновые проекты и партнеров, поскольку секретариат может быть не в состоянии удовлетворить все заявки.



ВИЗА

Ожидается, что участники, которым требуется виза для въезда в Словению, самостоятельно организуют процесс ее получения. Словения входит в Шенгенскую зону. Информацию о визах можно найти по следующей ссылке: <https://www.gov.si/en/topics/entry-and-residence/>

Дополнительную информацию о процессе получения визы в Шенгенской зоне, в которую входит Словения, можно найти по ссылке: https://home-affairs.ec.europa.eu/policies/schengen-borders-and-visa/visa-policy_en

Заявление на получение шенгенской визы необходимо подать в дипломатическое представительство (посольство) Словении или в посольство другого государства-члена ЕС, представляющего Словению при выдаче шенгенских виз. Информация о компетентном посольстве, в котором можно подать заявление на получение визы, будет предоставлена после регистрации вместе с личным приглашением от принимающей страны.



10th session

Meeting of the Parties to the Water Convention

23-25 OCTOBER 2024 | LJUBLJANA | SLOVENIA

Поэтому участникам, которым требуется виза, предлагается как можно скорее зарегистрироваться и начать процедуру подачи заявления на получение визы **как минимум за 5 недель**, т.е. не позднее, чем во второй половине сентября.

Заявление на получение визы должно включать:

1. личное приглашение от принимающей страны Словении (*полученное после регистрации*)
2. электронное письмо с подтверждением одобрения вашей регистрации Секретариатом Конвенции по трансграничным водам (ЕЭК ООН)
3. Кроме того:

В случае участия представителя государства-Стороны Конвенции по трансграничным водам или другого государства-члена ООН: для ускорения оформления визы настоятельно рекомендуется предоставить дипломатическую ноту с именами членов делегации.

В случае участия представителя межправительственных и неправительственных организаций: требуется официальное письмо о назначении представителя соответствующей организацией.

В случае участия представителя СМИ: требуется официальное письмо с назначением представителя соответствующим СМИ.



ПИТАНИЕ И ОФИЦИАЛЬНЫЙ ПРИЕМ

В течение всех трех дней мероприятия правительство Словении будет организовывать перерывы в месте проведения совещания. Обеды будут организованы неподалеку от места проведения мероприятия. Вечером в первый день совещания (среда, 23 октября) правительство Словении устроит официальный ужин для всех участников, после которого состоится культурная и музыкальная программа.



ПРОЖИВАНИЕ

Участники сами бронируют место проживания и покрывают связанные с этим расходы.

Организационная команда Словении выбрала шесть гостиниц недалеко от места проведения мероприятия, **которые предлагают специальные тарифы для участников десятой сессии Совещания Сторон**, в размере от 126 до 160 евро (около 135-170 долларов США). Участникам рекомендуется бронировать номера в гостиницах Любляны заранее, поскольку ссылки на бронирование **по льготным тарифам действительны до сентября 2024 года**. Бронирование должно быть гарантировано кредитной картой с указанием номера карты и срока ее действия.



10th session

Meeting of the Parties to the Water Convention

23-25 OCTOBER 2024 | LJUBLJANA | SLOVENIA

Как воспользоваться специальным тарифом?

- Для бронирования номера в гостиницах Grand Plaza Hotel и Park Hotel, пожалуйста, напишите по адресам электронной почты, указанным ниже;
- Для бронирования номера во всех остальных гостиницах нажмите соответствующую гиперссылку и перейдите на открывшуюся страницу бронирования, на которой автоматически отобразится специальный тариф.

Предлагается бесплатная отмена бронирования за 15 дней до прибытия. В случае незаезда или отмены бронирования в течение срока уведомления гостиница снимет средства с кредитной карты, указанной в форме бронирования гостиницы. Во всех гостиницах есть бесплатный Wi-Fi, завтрак включен в стоимость проживания.

Гостиница Grand Plaza Hotel,

Любляна*****

Slovenska cesta 60

1000 Ljubljana

Тел.: +386 1 243 01 00

Льготная цена действительна до 15 сентября.

www.grandplazahotel.si

Забронировать можно, отправив запрос по адресу электронной почты spela.zupanc@grandplazahotel.si



Номер категории King (двухспальная кровать или отдельная кровать)

На одного человека 149 евро

На двух человек 179 евро

Улучшенный номер (двухспальная кровать или отдельная кровать)

На одного человека 159 евро

На двух человек 189 евро

Завтрак включен

600 м или 9 минут пешком до места проведения

Гостиница Park Hotel***

B&B Hotel, Tabor 9

1000 Ljubljana

Тел.: +386 1 300 25 00

www.hotel-bb.com/sl/hotel/ljubljana-park

Забронировать можно, отправив запрос по адресу электронной почты sales-ljubljana@hotelbb.com



Одноместный номер 100 евро

Двухместный номер 100 евро

Однокомнатный двухместный номер (с 2 кроватями) 110 евро

Двухместный люкс 110 евро

Завтрак включен

1,5 км или 23 минут пешком до места проведения совещания



10th session

Meeting of the Parties to the Water Convention

23-25 OCTOBER 2024 | LJUBLJANA | SLOVENIA

Гостиница EUROSTARS uHOTEL****

Miklosic 3 hotel d.o.o.

Miklošičeva cesta 3

1000 Ljubljana

Тел.: +386 (0) 1 308 1170

Льготная цена действительна до 10 сентября.

Гостиница Hotel Exe Lev****

Vošnjakova ulica 1

1000 Ljubljana

Тел.: + 386 (0) 1 308 7000

Льготная цена действительна до 10 сентября.

ССЫЛКА ДЛЯ БРОНИРОВАНИЯ:

www.eurostarshotels.co.uk/eurostars-uhotel/mice.html?s=MOP10&promotion_code=MOP10

ССЫЛКА ДЛЯ БРОНИРОВАНИЯ:

https://www.eurostarshotels.co.uk/exe-lev/mice.html?s=MOP10&promotion_code=MOP10

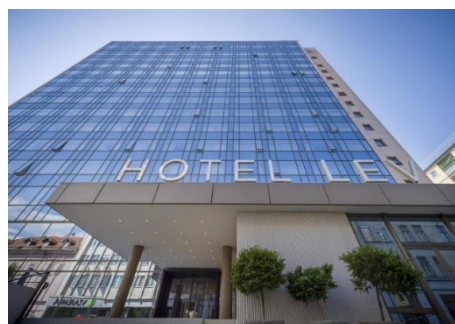


На 1 человека = 135 евро

На 2 человек = 155 евро

Завтрак включен

1,2 км или 17 минут пешком до места проведения совещания



На 1 человека = 115 евро

На 2 человек = 135 евро

Завтрак включен

950 м или 13 минут пешком до места проведения совещания



10th session

Meeting of the Parties to the Water Convention

23-25 OCTOBER 2024 | LJUBLJANA | SLOVENIA

**Гостиница повышенной комфортности
City Hotel Ljubljana*** superior**

Dalmatinova 15

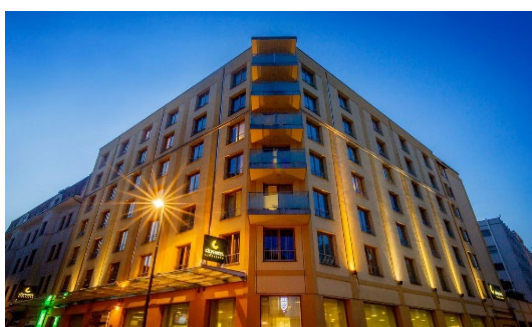
1000 Ljubljana

Тел.: +386 1 239 00 00

Льготная цена действительна до 5
сентября

ССЫЛКА ДЛЯ БРОНИРОВАНИЯ:

<https://www.cityhotel.si/events/eid/584/>



Одноместный номер комфорт-класса: 119
евро

Двухместный номер комфорт-класса: 134
евро

Завтрак включен

*1,2 км или 17 минут пешком до места
проведения совещания*

**Гостиница Best Western Premier Hotel
Slon******

Slovenska cesta 34

1000 Ljubljana

Тел.: +386 1 470 11 00

Льготная цена действительна до 5
сентября.

ССЫЛКА ДЛЯ БРОНИРОВАНИЯ:

[https://reservations.travelclick.com/102655?g
roupID=4172097](https://reservations.travelclick.com/102655?groupID=4172097)



Одноместный номер комфорт-класса: 129
евро

Двухместный номер комфорт-класса: 144
евро

Завтрак включен

*1,1 км или 17 минут пешком до места
проведения совещания*

***Все цены на отели указаны за одну ночь. Туристический сбор на человека в день составляет 3,13 евро по каждой из гостиниц.**



АЭРОПОРТ И ДРУГИЕ СПОСОБЫ ПРИБЫТИЯ В ЛЮБЛЯНУ

Чтобы приехать на совещание, участники могут прибыть в Люблянну самолетом до аэропорта Любляны имени Йоже Пучника, поездом до железнодорожного вокзала Любляны или другим видом транспорта.

Также можно приземлиться в одном из ближайших аэропортов Италии (Триест или Венеция), Загреба (Хорватия) и Австрии (Грац) и доехать до Любляны автобусом или поездом (около 2 часов).



10th session

Meeting of the Parties to the Water Convention

23-25 OCTOBER 2024 | LJUBLJANA | SLOVENIA

Прибытие в аэропорт имени Йоже Пучника в Любляне

Официальная страница аэропорта Любляны находится по адресу: [Ljubljana Airport | Ljubljana Airport \(lju-airport.si\)](https://www.lju-airport.si)

Прибытие на железнодорожный вокзал Любляны

Информацию о прибытии на Главный железнодорожный вокзал Любляны можно найти по ссылке: [Tickets and Discounts - Slovenske železnice – Potniški promet \(sz.si\)](https://www.sz.si/en/tickets-and-discounts)



Прибытие в аэропорты соседних стран

В Люблян у также можно прибыть из соседних аэропортов, например, Загреб (Хорватия), Венеции (Италия) или Триеста (Италия) и т.д. Все три аэропорта предлагают регулярные автобусные и/или железнодорожные маршруты до Любляны:

- Загреб (Хорватия) – Любляна: 2 часа 30 минут автобусом
- Триест (Италия) – Любляна: около 1 часа 45 минут автобусом
- Венеция (Италия) – Любляна: около 3 часов.

Подробная информация о вариантах проезда из соседних аэропортов будет предоставлена участникам в начале сентября.



ТРАНСФЕР ИЗ АЭРОПОРТА ЛЮБЛЯНЫ

Просьба к участникам – за исключением VIP-персон (см. ниже) – самостоятельно и за свой счет организовать трансфер из аэропорта и обратно.

Словенский аэропорт имени Йоже Пучника расположен в 25 км от центра Любляны. Более подробную информацию о транспорте для выезда из аэропорта можно найти по ссылке <https://www.lju-airport.si/en/transport/>.

Трансфер для VIP-персон

Министров и заместителей министров государств-участников Конвенции по трансграничным водам, а также других государств-членов Организации Объединенных Наций и генеральных секретарей межправительственных организаций (VIP-персон) будут встречать в аэропорту Любляны, и будет организован их трансфер в аэропорт и обратно (Трансфер из аэропорта и обратно сервисом GoOpti).



10th session

Meeting of the Parties to the Water Convention

23-25 OCTOBER 2024 | LJUBLJANA | SLOVENIA

Все остальные участники, прибывающие в аэропорт Любляны имени Йозе Пучника, могут воспользоваться организованным маршрутным автобусом, такси или автобусом, следующим из аэропорта в отели. Этот проезд оплачивается самостоятельно.

Услуги трансфера маршрутным автобусом

Информацию об услугах трансфера маршрутным автобусом можно найти по ссылке [Shuttle service | Ljubljana Airport \(lju-airport.si\)](#).

Специальные тарифы для участников десятой сессии Сопещения Сторон были согласованы с NOMAGO (одним из поставщиков услуг трансфера маршрутным автобусом) до выбранных отелей (см. раздел о проживании выше): стоимость билета составит 12 евро в один конец и 24 евро в оба конца. Заказать трансфер маршрутным автобусом можно по ссылке: <https://tinyurl.com/2vmheshd>.

Услуги такси

Участники могут воспользоваться услугами такси, предоставляемыми в аэропорту Любляны имени Йозе Пучника. Поездка на такси из аэропорта в Люблянy занимает около 45 минут, ориентировочная цена — 40 евро.

Информацию об услугах такси можно найти по ссылкам: [Taxi | Ljubljana Airport \(lju-airport.si\)](#) и [Taxi | Visit Ljubljana](#).

Автобусные услуги

Рядом с терминалом аэропорта Любляны имени Йозе Пучника находится автобусная остановка. Автобус до Любляны ходит каждые два часа, стоимость проезда составляет 3,7 евро в один конец (в будние дни). Информацию об автобусных услугах можно найти по ссылке: [Public BUS | Ljubljana Airport \(lju-airport.si\)](#)



КОНФЕРЕНЦ-ЗАЛ



Люблянский центр проведения выставок и конференций — это современный комплекс для проведения мероприятий, расположенный в центре Любляны. Дополнительная информация представлена по ссылке: [Ljubljana fair](#)



10th session

Meeting of the Parties to the Water Convention

23-25 OCTOBER 2024 | LJUBLJANA | SLOVENIA



О СЛОВЕНИИ И ЛЮБЛЯНЕ

Словения, площадь которой составляет 20 271 км², является одной из малых и средних стран Европы. Протяженность государственной границы составляет 1382 км, из которых 921 км — сухопутная граница, 413 км — речная и 48 км — морская. Длина Адриатического побережья Словении — 46,6 км. Столица — Любляна, которая является экономическим, культурным и политическим центром, а самая высокая вершина — гора Триглав (2864 м).

Более половины территории, 1 177 244 га, покрыто лесами; по этому показателю Словения уступает в Европе только Финляндии и Швеции. Словения является одной из самых малонаселенных стран Европы из-за гористой местности и обширных лесных насаждений.

Словения расположена на перекрестке паннонского, альпийского и средиземноморского регионов, что отражается в ее природном, культурном и гастрономическом разнообразии. Это мир уникальных впечатлений и прекрасных людей. Оживленные городские улицы и площади сочетаются с бесчисленными тропинками по живописной сельской местности. Активный отдых на свежем воздухе и высококлассная еда из сезонных и местных продуктов способствуют здоровью и хорошему самочувствию. Словения граничит на западе с Италией, на севере — с Австрией, на северо-востоке — с Венгрией, на востоке и юге — с Хорватией.

Еще в 2010 году Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций определила право на воду в качестве основных прав человека. Словения присоединилась к этому обязательству, закрепив неотъемлемое право на воду в своей Конституции. Этот шаг означает, что водные ресурсы являются общественным благом, которое не может быть приватизировано, и что питьевое водоснабжение населения не может быть коммерческой деятельностью, а должно осуществляться как некоммерческая общественная услуга.

Дополнительную информацию о Словении можно найти по ссылке: [The official travel guide to Slovenia | I feel Slovenia.](#)

Часовой пояс: GMT + 1 час

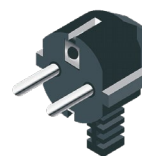
Валюта: евро (EUR)

1 евро = 1,07 дол. США

Электричество: Напряжение в сети Словении составляет 230 вольт, частота 50 Гц

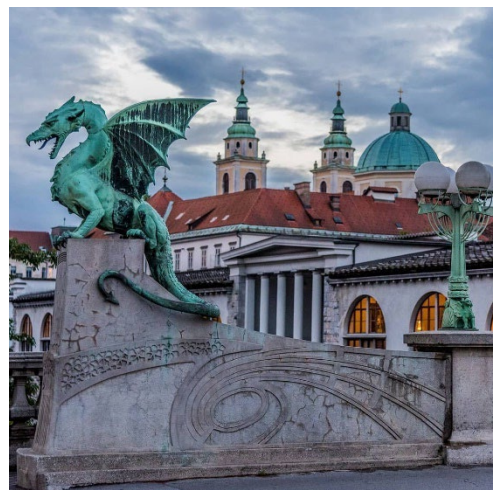
Используются вилки и розетки типа F

Погода: <https://meteo.arso.gov.si/met/en/>



О Любляне

Город Любляна, название которого происходит от слова «люблена», что означает «любимая», относится к категории среднего по размерам европейского города и предлагает все, что есть в мегаполисе, сохраняя при этом дружелюбие маленького городка. Сегодня учёных привлекают в город его высококлассные институты и университеты, а художников — всемирно известная биеннале графики, художественная





10th session

Meeting of the Parties to the Water Convention

23-25 OCTOBER 2024 | LJUBLJANA | SLOVENIA

академия и многочисленные художественные галереи. Поскольку в Любляне пересекаются четыре словенских региона, многочисленные рестораны и гостиницы города предлагают широкий выбор местных деликатесов, не говоря уже о превосходных винах.

Драконов мост, представленный на логотипе десятой сессии Совещания Сторон, является самым известным изображением Любляны. За ним следуют «три моста через реку Любляницу» – архитектурное творение всемирно известного словенского архитектора Йоже Плечника, чьи шедеврами можно любоваться по всей Вене и Праге.

Более подробную информацию о Любляне можно найти по ссылке: [LJUBLJANA, CITY OF DRAGONS | Visit Ljubljana](#).



КОНТАКТЫ

По вопросам, связанным с финансовой поддержкой и регистрацией: Секретариат Конвенции по трансграничным водам, Water.convention@un.org; +41 22 9171606; +41 22 9172305.

По вопросам повестки дня и содержания совещания: Water.convention@un.org

По вопросам логистики и визовой информации: Maša Deželak: masa.dezelak@gov.si; +386 1 478 7308